

Confraternellement à M^r. H. SEGUIN
Professeur de Chant au Conservatoire royal de Liège.

(Koninklijk Conservatorium van Gent
Plechtige prijsverdeling 1914.)

(Conservatoire royal de Gand
Distribution Solennelle de prix 1914.)



* WILDE ROZENBOOM

PRIJSLIED voor DIEPEN-ZWAREN BAS.

WILDER ROSENBAUM

Gedicht van R. DECLERCQ
Deutsch von

L'ÉGLANTIER

CHANT de CONCOURS pour BASSE-GRAVE.

Traduction française de
J. VAN DER VELDEN

MUZIEK — MUSIQUE
van de

LEO VANDERHAEGEN



Men mag van deze partituur het
orkest materiaal afschrijven.
On peut copier de cette partition le
matériel d'orchestre.

2 Flûtes.

2 Hautbois.

2 Clarinettes (sib)

2 Bassons.

1^o-2^o Cors (fa)

3^o-4^o

2 Trompettes

1^o-2^o Trombones

3^o

Timbales.

Harpes.

Zang. Chant.

1^o Violons

2^o Violons.

Altos.

Violoncelles.

Contre-Basse.

A Lento

2 Fl.

2 Hb.

2 Cl.

2 B^{ons}

1^o 2^o Cors (fa)

3^o 4^o

2 Tr^{es}

1^o 2^o Trb^{nas}

3^o

Timb^{les}

Harp^s

f *rit:*

3/4

Lento

Zang. Chant

1^o Viol^s

2^o Viol^s

Altos

Villes

C. B.

mf

Wil. de rozen boom, mij... nes harten,
 Fleurs de l'églan-tier, roses saignantes
 Wil. der Rosenbaum Mei... nes Herzens.

3/4

2 Fl.
2 Hb.
2 Cl.
2 B^{sons}
1^o 2^o Cors (fa)
3^o 4^o
2 Tr^{pos}
1^o 2^o Tr^{b^{nes}}
3^o
Tomb^{les}
Harp^s

Zang.
Chant

mf

Stroom den rooden droom, Stroom den rooden droom, van uw smarten
 Fleu... ris sez en cor, Fleuris sez en cor Mon à me ai mante,
 Gëaum den ro ten Gëaum Gëaum den ro ten Gëaum Bei nes Schmerzens

1^o Viol^s
2^o Viol^s
Altos
Vlles
C.B.

© 22.

2 Fl.

2 Hb.

2 Cl.

2 B^{ons}.

1^o 2^o Cors (fa)

3^o 4^o.

2 Tr^{pos}.

1^o 2^o Trb^{nas}.

3^o.

Timb^{les}.

Harp^s.

cit: *Tempo*

Zang. Chant

van --- nu
 Mon --- Ame ou
 Sei --- nes

smak ---
 man ---
 Schmer ---

den
 te
 zens

1^o Viol^s

2^o Viol^s

Altos

Vll^{es}

C.B.

2 Fl.
2 Hb.
2 Cl.
2 B^{sons}
1^o 2^o Cors (fa)
3^o 4^o
2 Tr^{pos}
1^o 2^o Trb^{nas}
3^o
Timb^{les}
Harp^s

Zang.
Chant

Blei... die
Ceux que
Blüh, wer
nij gen nawi ur pracht,
qui send los splendewes,
neigt zu deiner Pracht,
Eil. Pen nauw ver - moe - den
Dourront-ils com - pren - dre,
Klaumwünder ver - mü - ten.

1^o Viol^s
2^o Viol^s
Altos
Vlles
C.B.

2 Fl.
2 Hb.
2 Cl.
2 B^{sons}
1^o 2^o Cors (fa)
3^o 4^o
2 Tr^{pos}
1^o 2^o Trb^{nos}
3^o
Tmb^{les}
Harp^s

Zang.
Chant

Dat... er pijn ligt in uw dracht, En uw bloe... men bloeden, En uw bloe... men bloeden.
 Quel... le sei... ne brûle au Cœur. De qui peut l'en... tendre, De qui peut l'en... ter dra...
 sie... das Blühen dir eingebracht, Und die Blü... men bli... ten, Und die Blü... men bli... ten.

1. Viol^s
2. Viol^s
Altos
Villes
C.B.

D

2 Fl.
2 Hb.
2 Cl.
2 B^{sons}
1^o 2^o Cors (fa)
3^o 4^o
2 Tr^{pos}
1^o 2^o Trb^{nes}
3^o
Tmb^{les}
Harp^s

All^o vivo *Sento* *All^o vivo* *rit.*

f *p* *f* *rit.*

Zang.
Chant.

reciet *all^o vivo* *Sento* *All^o vivo* *rit.*

mf *f* *f* *f*

Wie voor maagdenrust ver... koos
 Qui prie... se réaudoit te... pos...
 Wer statt Mädchenruh be... gerhd...

Moederzorg die gries... de,
 Moederzorg die gries... de,
 Moederzorg die gries... de,

1^o Viol^s
2^o Viol^s
Altos
Vilos
C.B.

Tempo: (Lento)

2 Fl.
2 Hb.
2 Cl.
2 B^{ons}
1: 2^o Cors (fa)
3: 4^o
2 Tr^{ops}
1: 2^o Trb^{nas}
3^o
Timb^{les}
Harp^s

Zang
Chant

*Draaghbaarlijden als een roos,
Porte au cœur su- bli me hie ros,
Trag ihr Leiden auf der Erd*

*Schoon in lies- de,
Vos ro- ses has- ses.
Schön in Lie- be*

*Draaghbaarlijden als een roos,
Porte au cœur subli me hie ros
Trag ihr Leiden auf der Erd.*

*Schoon in
Vos to- ses
Schön in*

1. Viol^s
2. Viol^s
Altos
Vlles^s
C. B.

2 Fl.

2 Hb.

2 Cl.

2 B^{sons}

1^o 2^o Cors (fa)

3^o 4^o

2 Tr^{pos}

1^o 2^o Trb^{nas}

3^o

Timb^{les}

Harp^s

Zang. Chant

1^o Viol^s

2^o Viol^s

Altos

Vilos

C.B.

Handwritten musical score for page 10. The score includes parts for 2 Flutes, 2 Horns, 2 Clarinets, 2 Bassoons, 1st and 2nd Cor Anglais (F), 3rd and 4th Cor Anglais, 2 Trumpets, 1st and 2nd Trombones, 3rd Trombone, Timpani, Harp, Voice/Chant, 1st Violin, 2nd Violin, Alto, Viola, and Cello/Double Bass. The vocal line includes the lyrics: "Lies, las, Sie de ses, be,". The score is written in a major key with a common time signature. Dynamics include *f*, *pp*, and *arco*. There are various musical notations such as slurs, accents, and ties throughout the piece.



2 Fl.

2 Hb.

2 Cl.

2 B^{sons}.

1^o 2^o Cors (fa)

3^o 4^o

2 Tr^{pos}.

1^o 2^o Tr^{b^{nes}}

3^o

Timb^{les}

Harp^s

Zang. Chant

1^o Viol.

2^o Viol.

Altos

Vllos

C.B.

mf *p* *f* *f* *p*

mf *mf* *mf* *mf* *f* *p*

Il il ... de ro zen boom mij ... nes harten, Droom den roodendroom
 Fleurs de l'églan-tier, Roses-sai gnantes Fleur ris-ser en-cor
 Wil ... der Rosen baum Mei ... nes Herzens Graam den ro-ten Traum



à 2 G Chantre

2 Fl. *mf*

2 Hb. *mf*

2 Cl. *mf*

2 B^{sons} *mf*

1^o 2^o Cors (fa) *mf*

3^o 4^o *mf*

2 Tr^{pos} *mf*

1^o 2^o Trb^{nas} *mf*

3^o *mf*

Timb^{les} *mf*

Harp^s

Zang Chant

van mijn smarten.
 Mon âme ai- mante
 Dei... nes schmerzen.

Droom - den roo - den droom
 Flewis - ses eri - eor
 Träum - den ro - ten träum

1^o Viol^s *f*

2^o Viol^s *mf*

Altos *mf*

Villas *mf*

C.B. *mf*

G *mf*

2 Fl.
2 Hb.
2 Cl.
2 B^{cons}
1^o 2^o Cors (fa)
3^o 4^o
2 Tr^{tes}
1^o 2^o Trb^{tes}
3^o
Timb^{les}
Harp^s
Zang. Chant
1^o Viol^s
2^o Viol^s
Altos
Vll^{es}
C.B.

Rit.

van uw smar... ten
Mon^éme ci - man - te
Mei... nes Schmer... zens

Detailed description: This is a handwritten musical score for page 16. The score is arranged in a standard orchestral format with multiple staves. At the top, the instruments are listed: 2 Flutes, 2 Horns, 2 Clarinets, 2 Bassoons, 1st and 2nd Cor Anglais (labeled 'fa'), 3rd and 4th Cor Anglais, 2 Trumpets, 1st and 2nd Trombones, 3rd Trombone, Timpani, Harp, Voice/Chant, 1st Violin, 2nd Violin, Alto, Violoncello, and Contrabass. The vocal line includes the lyrics: 'van uw smar... ten', 'Mon^éme ci - man - te', and 'Mei... nes Schmer... zens'. A 'Rit.' (Ritardando) marking is present above the vocal line. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'pp' and 'p'. There are also some handwritten annotations and corrections throughout the score.